

## ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАТИВНОГО СТИЛЯ ВЕДУЩЕГО РАДИОДИСКУССИИ НА СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕМЫ

Новым ракурсом в исследовании медийного дискурса, в частности, радиодискурса, является лингвокультурный аспект. По мнению ряда исследователей (Г.В. Колпанский, Т.В. Ларина и др.), прагматику речевого общения следует искать в сфере взаимоотношений участников коммуникации, а не в сфере взаимоотношений языковых знаков.

Рассмотрим некоторые современные тенденции развития медийного дискурса на примере национального коммуникативного стиля ведущих дискуссий на британском и белорусском радио.

Исследователи в области этнолингвистики определяют англо-саксонскую культуру как крайне индивидуалистическую, обладающую высокой терпимостью к неопределённости [Ларина, Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских линвокультурных традиций / Т.В. Ларина. — М: Языки славянских культур, 2009. — 512 стр.]. Британские ведущие радиодискуссий даже на «точные» социально-экономические темы позволяют себе некоторую неопределённость, например, в процессе представления гостя слушателям: *Let's listen to someone who is really concerned about this because they are involved in it. This is a man called Dan Shoy. He is a West Point graduate. He speaks fluent Arabic... and ...of course has some economic experience.* В данном примере представлена лишь общая информация о госте программы.

Белорусские ведущие предпочитают более прямолинейный тип коммуникации. В нашей культуре наибольшую ценность представляет точная, подробная информация. Журналисты пытаются найти общие точки соприкосновения, задают прямые вопросы, при представлении гостя дают полную биографическую справку.

Индивидуалистический характер культуры проявляется в усилении личностного начала. Британский ведущий практически всегда высказывает своё личное видение той или иной проблемы (*As I see it; I'm more interested in...*). В речи белорусских ведущих преобладают безличные предложения, без указания адресанта (*Хачелася б пачуць вашу думку наконт таго...*).

Важнейшей чертой английского стиля коммуникации является неимпозитивность. Она заключается в недопустимости оказания прямого коммуникативного воздействия на собеседника [Ларина, Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских линвокультурных традиций / Т.В. Ларина. — М: Языки славянских культур, 2009. — 512 стр.]. Ведущие британского радио предпочитают косвенное выражение побуждений, избегают употребления императива и стараются не вторгаться в зону личной автономии собеседника. Например: *You've mentioned him frequently in your book, your diaries. I'm...I'm more interested in you, really...But it would be interesting...I mean what you think about it?* В эфире белорусского радио значительно чаще из уст ведущего можно услышать прямой императив: *Вы*

сказалі, трэба ствараць не грамадства ведаў, а эканоміку ведаў. Патлумачце, калі ласка, падрабязней, што гэта азначала?

Исследования в области этнолингвистики выявили большую эмотивность англоязычной коммуникации по сравнению с русско- или белорусскоязычной. Британские ведущие чаще дают завышенную оценку гостю программы, прибегают к многочисленным эмоционально нагруженным лексемам (*Today we have another marvelous Monday...and today...we have a fabulous individual and she has quite an extensive background*). Таким образом радиоведущие оказывают коммуникативную поддержку собеседнику.

Сопоставление коммуникативных стилей ведущих британского и белорусского радио позволяет охарактеризовать британский этностиль как неимпозитивный, более эмотивный и индивидуалистический, с усилением личностного начала. Белорусский этностиль, напротив, более прямолинейный, нейтральный, спокойный, нетерпимый к неопределённости.

**В.А. Шевцова**  
БГЭУ (Минск)

#### **ФУНКЦИИ НЕТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ В ПРАВОВОМ ДИСКУРСЕ**

Фразеология в специальных текстах становится все чаще объектом для исследования. Фразеологические обороты в специальных текстах выполняют определенные функции: они служат средством понимания в дидактических специальных текстах или являются важными элементами точного и одновременно экономичного создания текста.

Одним из направлений фразеологических исследований стало изучение общеупотребительной и специальной фразеологии (юридической, экономической, спортивной, медицинской) на материале текстов различных специальностей. Фразеологизмы в составе специальных (в том числе и правовых) письменных текстов выполняют различные синтаксические и коммуникативные функции, обладают различной степенью идиоматичности и принадлежности к правовому семантическому полю. Язык права является неотделимой частью правовой системы с её традициями, особенностями логики и функциями. Особенности этого языка естественным образом вытекают из особенностей самого права, среди которых в первую очередь приводятся следующие: высокая степень абстракции юридических понятий; тесная связь языка и права. Правовые понятия и нормы могут быть выражены только посредством языка, поэтому язык права должен быть единым и может использоваться для различных целей, то есть в различных сферах юридической деятельности. Правовая природа юридического текста требует особой точности и тщательности в формулировке правовых предписаний, продуцированности и логичности структуры документа, не допускает многозначности, расплывчатости, противоречивости его норм. Юридическая техника тесно связана с организацией лексико-юридического материала, его синтаксической структурой и семантикой, направлена на внешнее изложение, призвана совершенствовать язык юридического документа, делать его более понятным, точным и грамотным.